

Dodatkový protokol k Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (1952)

Európske dohovory

Protokol k Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd v znení protokolu č.11

Paríž, 20. III. 1952

European Treaty Series

(Séria európskych zmlúv) / 9

neoficiálny preklad - (viď č. 209/1992 Zb. a č. 102/1999 Z.z.)

1 Nadpisy článkov boli pridané a ich text zmenený v súlade s ustanoveniami protokolu č. 11 (ETS č. 155) od nadobudnutia jeho platnosti dňa 1.novembra 1998.

Podpísané vlády, členovia Rady Európy,

rozhodnuté prijať opatrenia na zabezpečenie kolektívneho zaručenia práv a slobôd odlišných od tých, ktoré sú už uvedené v hlave I Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd podpísaného v Ríme 4. novembra 1950 (ďalej len "dohovor"),

dohodli sa takto:

Článok 1 - Ochrana majetku

Každá fyzická alebo právnická osoba má právo pokojne užívať svoj majetok. Nikoho nemožno zbaviť jeho majetku s výnimkou verejného záujmu a za podmienok, ktoré stanovuje zákon a všeobecné zásady medzinárodného práva.

Predchádzajúce ustanovenie však nebráni právu štátu prijímať zákony, ktoré považuje za nevyhnutné, aby upravil užívanie majetku v súlade so všeobecným záujmom alebo zabezpečil platenie daní alebo iných poplatkov alebo pokút.

Článok 2 - Právo na vzdelanie

Nikom nemožno odoprieť právo na vzdelanie. Pri výkone akýchkoľvek funkcií v oblasti výchovy a

výučby, ktoré štát vykonáva, bude rešpektovať právo rodičov zabezpečovať túto výchovu a vzdelávanie v zhode s ich vlastným náboženským a filozofickým presvedčením.

Článok 3 - Právo na slobodné voľby

Vysoké zmluvné strany sa zaväzujú konať v primeraných intervaloch slobodné voľby s tajným hlasovaním za podmienok, ktoré zabezpečia slobodné vyjadrenie názorov ľudu pri voľbe zákonodarného zboru.

Článok 41 - Územná aplikácia

Každá Vysoká zmluvná strana môže pri podpise alebo ratifikácii tohto protokolu alebo kedykoľvek neskôr odovzdať generálnemu tajomníkovi Rady Európy vyhlásenie, v ktorom uvedie, v akom rozsahu sa ustanovenia tohto protokolu budú uplatňovať na územiach uvedených v tomto vyhlásení, za ktorých medzinárodné styky je zodpovedná.

Každá Vysoká zmluvná strana, ktorá odovzdala vyhlásenie podľa predchádzajúceho odseku, môže z času na čas odovzdať ďalšie vyhlásenie pozmeňujúce znenie ktoréhokoľvek predchádzajúceho vyhlásenia alebo ukončujúce uplatňovanie ustanovenia tohto protokolu vo vzťahu ku ktorémukoľvek územiu.

Vyhlásenie urobené podľa tohto článku sa považuje za urobené podľa článku 56 odsek 1 dohovoru.

Článok 5 - Vzťah k dohovoru

Vysoké zmluvné strany považujú články 1, 2, 3 a 4 tohto protokolu za dodatkové články k dohovoru a všetky ustanovenia dohovoru sa vykonávajú v súlade s nimi.

Článok 6 - Podpis a ratifikácia

Tento protokol je otvorený na podpis členom Rady Európy, ktorí podpísali dohovor; podlieha ratifikácii súčasne s dohovorom alebo po jeho ratifikácii. Tento protokol nadobudne platnosť po uložení desiatich ratifikačných listín. Pre každý signatársky štát, ktorý protokol ratifikuje neskôr, nadobudne tento platnosť ihneď po uložení ratifikačných listín.

Ratifikačné listiny sa uložia u generálneho tajomníka Rady Európy, ktorý oznámi všetkým členom názvy štátov, ktoré ho ratifikovali.

Dané v Paríži 20. marca 1952 v angličtine a vo francúzštine, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť, v jednom vyhotovení, ktoré sa uloží v archíve Rady Európy. Jeho overené kópie zašle generálny tajomník Rady Európy všetkým signatárskym vládam.

